

# swissuniversities

Chambre des Hautes écoles  
pédagogiques

swissuniversities  
Effingerstrasse 15, Postfach  
3000 Bern 1  
www.swissuniversities.ch

## Utilisation du référentiel de compétences langagières spécifiques pour les enseignants du primaire et du secondaire I dans le cadre de la formation initiale et continue : recommandations à l'intention des Hautes Ecoles Pédagogiques.

Approuvé par l'Assemblée plénière de la Chambre des Hautes écoles pédagogiques le 16.09.2015

### Historique

Dans le cadre du Projet *Berufsspezifische Sprachkompetenzprofile für Lehrpersonen der Primarstufe und Sekundarstufe I*, la PHSG, la PHZ Luzern, le Centre de Langues de l'Université de Lausanne, la HEP VD, la SUPSI de Locarno ont développé (Etapes de projets 1-3) en étroite collaboration avec la COHEP, la CDIP et l'institut de plurilinguisme de Fribourg (Uni - HEP Fribourg) un référentiel de compétences linguistiques spécifiques à l'intention des enseignants qui enseignent les langues étrangères. (Kuster et al.2014). L'ensemble des documents développés lors du projet est téléchargeable sur le site de la PH-St-Gall : <http://www.phsg.ch/web/forschung/institut-fuer-fachdidaktik-sprachen/projekte/uebersicht-projekte/berufsspezifische-sprachkompetenzprofile-fuer-lehrpersonen-fuer-fremdsprachen.aspx>.

Ce projet a été accompagné de manière intensive par le groupe de travail langues étrangères de la chambre des HEP, par la chambre des HEP et a été soutenu par l'Office Fédéral de la Culture tant au niveau financier que personnel. Ce référentiel a été mis au point par le groupe de travail langues étrangères à l'intention de l'assemblée des membres de la chambre des HEP.

**Ce référentiel de compétences linguistiques** a été développé au titre de clarification systématique des besoins linguistiques et communicatifs des enseignants en langues étrangères dans le sens d'une analyse des besoins (Second language needs analysis. vgl. Long, 2005) et vise à une contextualisation du référentiel de compétence du CECR (Coste, 2007). Le référentiel couvre des aspects langagiers, de stratégies linguistiques, culturels et interculturels. Il concerne toutes les langues étrangères enseignées et cible l'utilisation professionnelle de la langue. Il offre une différenciation selon le niveau d'enseignement (primaire ou secondaire I) et s'inspire des principes didactique actuels (Didactique du plurilinguisme, Task based Learning, CLIL, enseignement bilingue disciplinaire, etc...) Le référentiel de compétences devrait permettre de baser la formation langagière initiale et continue des enseignants sur des besoins effectifs de la pratique professionnelle. Il en existe une version allemande, française, italienne et anglaise pour les enseignants du primaire et du secondaire I.

Lors de la dernière étape du projet (étape 4) **des certificats de langues internationaux ont été sélectionnés et comparés** systématiquement avec les compétences du référentiel. En particulier on a cherché quels besoins étaient couverts par quels examens ou diplômes internationaux. Cette analyse a permis de rédiger **des modèles et des recommandations** pour l'utilisation et la reconnaissance de ces diplômes internationaux en relation avec le référentiel de compétences (Bleichenbacher et al. 2015a). En complément des **scénarios pédagogiques** pour le développement et l'évaluation des compétences linguistiques professionnelles des enseignants de langues étrangères en formation initiale et continue ont été développés (Bleichenbacher et al. 2015b) afin de répondre aux particularités des contextes de formation des différentes régions linguistiques..

#### **Recommandations du groupe de travail langues étrangères de la chambre des HEP**

Sur la base de ces travaux, le groupe de travail langues étrangères a rédigé les recommandations suivantes pour l'utilisation de ce référentiel de compétences pour les enseignants du primaire et du secondaire I en formation initiale ou continue.

1. *Le référentiel sera utilisé comme **cadre de référence** en formation initiale et continue des enseignants qui enseigneront les langues étrangères.*

Le référentiel de compétences langagières permet de baser la formation linguistique initiale ou continue des enseignants sur les besoins effectifs liés à la pratique professionnelle.

Dans ce but le référentiel devrait dans les Hautes Ecoles Pédagogiques...

- être utilisé pour **le développement et l'évaluation** ciblés des compétences linguistiques professionnelles des enseignants qui enseignent des langues étrangères et devraient être intégré dans les pratiques de développement des compétences existantes.
- être utilisé pour **analyser** les curricula actuels des formations langagières des enseignants qui enseignent les langues étrangères et entreprendre, le cas échéant, les adaptations nécessaires.
- être utilisé comme **base pour le développement**, respectivement les suites de développement, de curricula et de modules pour la formation initiale et continue des enseignants qui enseignent les langues étrangères : les descripteurs de compétences, les scénarios pédagogiques et les résultats de l'analyse des certificats de langues internationaux seront utilisés pour l'élaboration de curricula spécifiques adaptés au niveau d'enseignement et à la langue enseignée.

2. *Le référentiel sera utilisé en complément **des diplômes internationaux** respectivement en complément des modules linguistiques internes qui préparent à des certifications ou diplômes internes.*

De bonnes compétences linguistiques générales sont une base importante pour le développement de compétences professionnelles spécifiques. La prise en compte croisée des diplômes internationaux, respectivement des modules linguistiques qui préparent aux certifications ou diplômes internes, et du référentiel devrait permettre aux enseignants d'atteindre les compétences linguistiques générales nécessaires à l'acquisition des compétences linguistiques professionnelles spécifiques ou permettre aux enseignants ou futurs enseignants d'attester de leur acquisition. Cette prise en compte se basera sur l'analyse des certificats internationaux sélectionnés.

3. *Le référentiel sera utilisé pour vérifier les **exigences linguistiques de la formation des enseignants qui enseigneront les langues étrangères.***

Aufgrund ihrer praxisorientierten, stufenspezifischen und sprachenübergreifenden Ausrichtung liefern die Profile eine wertvolle Grundlage, um die sprachlichen Anforderungen in der Ausbildung von Lehrpersonen für die verschiedenen Zielsprachen und Zielstufen in den verschiedenen Sprachregionen und Institutionen zu analysieren. Die aktuellen Anforderungen in den verschiedenen Pädagogischen Hochschulen werden auf der Basis der Profile überprüft. Dazu werden die Resultate des durchgeführten Vergleichs ausgewählter internationaler Sprachzertifikate mit den berufsspezifischen Sprachkompetenzprofilen beigezogen.

4. *Les compétences professionnelles spécifiques seront développées dans **différents domaines de formation.***

L'approche par compétences du référentiel facilite l'intégration de parties de formation linguistiques dans différents domaines de formation. Les modèles et les scénarios pédagogiques montrent différentes possibilités permettant de développer et d'évaluer des compétences linguistiques professionnelles spécifiques en contexte en formation initiale et continue. Le rôle des certificats internationaux y est également précisé.

Les modèles proposent plusieurs voies pour la construction de compétences linguistiques professionnelles spécifiques dans la formation langagière générale, dans les formations didactiques des branches, dans les formations scientifiques et dans la formation pratiques des enseignants, adaptés à l'organisation concrète des curricula ainsi qu'aux différentes pondérations des contenus de la formation linguistique. Le référentiel pourrait être utilisé, par exemple, pour développer les compétences linguistiques de manière ciblée, en complément aux modules de formation, en collaboration avec les directeurs de stage ou les mentors pour créer un pont entre formation linguistique et formation pratique. Ainsi le référentiel permettrait un ancrage plus fort de la formation langagière dans différents domaines de la formation initiale et continue.

5. *Le référentiel de compétences est une **contribution à l'approche par compétences** dans la formation initiale et continue des enseignants*

De par sa conception et son organisation, le référentiel se prête bien à la promotion de l'approche par compétences dans la formation initiale et continue. Il contribue à promouvoir l'apprentissage autonome et le développement de l'autonomie des apprenants. De ce fait, on augmente la cohérence entre l'apprentissage des langues dans la formation des enseignants et dans le niveau cible où l'approche par compétences est ancrée comme un point central dans les différents plans d'études qui préconisent l'apprentissage autonome des langues étrangères.

6. *Le référentiel sera **complété par plusieurs réalisations***

Le référentiel propose une base précieuse pour le développement de formations linguistiques pour les enseignants qui enseigneront les langues étrangères. Le groupe de travail langues étrangères recommande d'accompagner ces mesures par plusieurs réalisations :

- développer du **Matériel et des aides** pour l'utilisation du référentiel par les formateurs des HEP et par les enseignants, par exemple, Des moyens d'enseignement, des curricula concrets et des modules pour la formation initiale et continue qui pourraient être

repris et adaptés sans trop gros investissement pour d'autres langues et d'autres contextes.

- **Evaluation et certification** des compétences professionnelles spécifiques : Développement de documents et d'outils pour l'évaluation et la certification mis à disposition des HEP et des cantons, par exemple des instruments d'auto-évaluation pour les étudiants et les enseignants ainsi que des instruments pour l'évaluation, respectivement, la certification des compétences langagières professionnelles spécifiques.
- Liens entre **les formations langagières et didactiques** : développer un curriculum exemplaire et intégré avec des liens directs entre les compétences langagières actionnelles et les compétences réflexives et didactiques correspondantes, sur la base du PEPELF et du CARAP, par exemple.
- Mise à disposition d'une **plateforme d'échange** pour publier et échanger des travaux et des exemples d'utilisation.

#### Literatur

- Bleichenbacher, L., Kuster, W., Egli Cuenat, M., Klee, P., Roderer, T., Benveggen, R., Schweitzer, P., Stoks, G., Kappler, D., Tramèr-Rudolphe, M.-H. (2015a). Vergleich ausgewählter internationaler Sprachdiplome mit den berufsspezifischen Sprachkompetenzprofilen / Modelle und Empfehlungen für die Verwendung internationaler Sprachdiplome in der Aus- und Weiterbildung von Fremdsprachenlehrpersonen.
- Bleichenbacher, L., Kuster, W., Egli Cuenat, M., Klee, P., Roderer, T., Benveggen, R., Schweitzer, P., Stoks, G., Kappler, D., Tramèr-Rudolphe, M.-H. (2015b). Pädagogische Szenarien zur Förderung und Beurteilung berufsspezifischer Sprachkompetenzen.
- Coste, D. (2007). Contextualiser les utilisations du Cadre européen commun de référence pour les langues. Strasbourg: Conseil de l'Europe. Internet:  
[http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/SourceForum07/D-Coste\\_Contextualise\\_FR.doc](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/SourceForum07/D-Coste_Contextualise_FR.doc)
- Kuster, W., Klee, P., Egli Cuenat, M., Roderer, T., Forster-Vosicki, B., Zappatore, D., Kappler, D., Stoks, G., Lenz, P. (2014). Berufsspezifisches Sprachkompetenzprofil für Fremdsprachenlehrpersonen der Primarstufe und der Sekundarstufe I. Internet:  
<http://www.phsq.ch/web/forschung/institut-fuer-fachdidaktik-sprachen/projekte/uebersicht-projekte/berufsspezifische-sprachenkompetenzprofile-fuer-lehrpersonen-fuer-fremdsprachen.aspx>
- Long, M. (2005). Needs Analysis in Second Language Learning. Cambridge: Cambridge University Press.